

Pravila ponašanja Benetton Group	Codice di Condotta di Benetton Group
<p>Benetton Grupa, koja uključuje Benetton Group s.p.a. i sva privredna društva koja su neposredno ili posredno kontrolisana od strane Benetton Group s.p.a., se aktivno zalaže za promovisanje i poštovanje ljudskih prava i životne sredine kao i za unapređenje globalnog tržišta tekstila i odeće koji, u našem mišljenju, mora da se zasniva na pravičnosti, jednakosti i reciprocitetu.</p> <p>Usvajanjem Pravila Ponašanja, želimo da sprovedemo u praksu najbitnije međunarodne propise, sa posebnim naglaskom na Pravilnik o Firmama i Ljudskim Pravima Ujedinjenih Nacija iz juna 2011. godine, i Dopis Evropske Komisije o Obnovljenoj strategiji o Društvenoj odgovornosti Firme, od oktobra 2011. g. Ova Pravila podrazumevaju potpunu usaglašenost sa svim primenjivim zakonima i propisima po pitanju osnovnih prava na radnom mestu, kao što je navedeno u Poveljama Međunarodne Organizacije Rada (MOR) i Deklaracije MOR-a o osnovnim principima i pravima na radu iz 1998. god, kao i propisima o zaštiti životne sredine i pravo na zdrav i siguran radni prostor, kao i propisima o bezbednosti i zdravlju na radu.</p> <p>Ova Pravila ponašanja se primenjuju prema svim dobavljačima i podizvođačima, kao i prema bilo kojim licima koja uspostave poslovne odnose sa Benetton Grupom, i od kojih se zahteva da se zalažu za realizaciju tih ciljeva, i koji se obavezuju da poštuju ova Pravila Ponašanja koja sadrže međunarodne standarde po pitanju rada, odredbe vezane za životnu sredinu, bezbednosti i zdravlje na radu i odredbe vezane za lanac snabdevanja robom, na sledeći način:</p> <p>A. MEĐUNARODNI STANDARDI VEZANI ZA POSAO, ZDRAVLJE I SIGURNOST</p> <p>1. RAD MALOLETNIKA</p>	<p>Il Gruppo Benetton, che comprende Benetton Group S.p.A. e tutte le società direttamente o indirettamente controllate da Benetton Group S.p.A., è impegnato nella promozione e nel rispetto dei diritti umani e dell'ambiente, nonché nel miglioramento del mercato globale tessile e dell'abbigliamento che, a nostro parere, deve fondarsi su pratiche di correttezza, equità e reciprocità.</p> <p>Attraverso l'attuazione del Codice di Condotta vogliamo mettere in pratica le normative internazionali più rilevanti, con particolare riferimento alle Linee Guida su Imprese e Diritti Umani delle Nazioni Unite, del giugno 2011, e alla Comunicazione della Commissione Europea per una Rinnovata Strategia sulla Responsabilità Sociale d'Impresa, dell'ottobre 2011. Queste implicano la piena conformità a tutte le leggi applicabili e ai regolamenti relativi ai diritti fondamentali nel lavoro come contenuti nelle Convenzioni dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL) e nella Dichiarazione dell'OIL sui principi e i diritti fondamentali nel lavoro del 1998, alle norme sulla protezione dell'ambiente e sul diritto ad un ambiente salubre e sicuro, alla normativa su salute e sicurezza.</p> <p>Il presente Codice di Condotta si applica a tutti i fornitori e subfornitori, così come a chiunque entri in relazioni di affari con il Gruppo Benetton, cui è richiesto di condividere questi impegni, obbligandosi a rispettare questo Codice di Condotta che include gli standard internazionali nel lavoro, disposizioni in materia ambientale, in materia di salute e sicurezza e disposizioni sulla gestione della catena di fornitura, come segue:</p> <p>A. STANDARD INTERNAZIONALI NEL LAVORO, SALUTE E SICUREZZA</p> <p>1. LAVORO MINORILE</p>

<p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom ne sme da upošljava osobe mlađe od 15 godina, ili 14 godina ukoliko državni zakoni to dozvoljavaju.</p> <p>Sva zakonska ograničenja po pitanju upošljavanja mladih koji su ispod 18 godina starosti, moraju biti primenjena, sa posebnim naglaskom na minimalni uzrast za početak rada na poslovima sa povećanim rizikom.</p>	<p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton non dovrà impiegare persone di età inferiore ad anni 15 o anni 14, nel caso in cui le leggi nazionali lo consentano.</p> <p>Tutte le limitazioni legali sull'impiego di fanciulli di età inferiore ai 18 anni devono essere applicate, con particolare riferimento all'età minima per l'ammissione al lavoro in attività pericolose.</p>
<p>2. PRINUDNI RAD</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom ne sme da upražnjava prinudni, nezakonit ili prisilni rad.</p> <p>Termin prinudni, nezakonit ili prisilni rad uključuje: rad u zatočeništvu, rad u ropstvu ili dužnički rad, prinudni rad.</p>	<p>2. LAVORO FORZATO</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton non dovrà ricorrere a lavoro forzato, illegale o involontario.</p> <p>Il concetto di lavoro forzato, illegale o involontario include: lavoro in stato di detenzione, lavoro in stato di schiavitù o servitù per debiti, lavoro coatto.</p>
<p>3. ZABRANA DISKRIMINACIJE</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da zabrani svaki vid diskriminacije tokom procesa upošljavanja novih radnika, po pitanju nadoknade, pristupa obukama, unapređenju, prestanku radnog odnosa ili odlaska u penziju.</p> <p>Ovaj princip se primenjuje na sve vidove diskriminacije, uključujući vidove na osnovu rase, kaste, članstva u sindikatima, boje kože, rod, seksualne orijentacije, bolesti ili invaliditeta, trudnoće, veroispovesti, uzrasta, političkih mišljenja, društvenog ili etničkog porekla, nacionalnosti.</p>	<p>3. NON DISCRIMINAZIONE</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton dovrà bandire ogni forma di discriminazione nelle pratiche di assunzione, remunerazione, accesso alla formazione, promozione, cessazione del lavoro o pensionamento.</p> <p>Questo principio si applica a tutte le forme di discriminazione, incluse quelle basate su razza, casta, partecipazione ai sindacati, colore, genere, orientamento sessuale, malattie o disabilità, stato di gravidanza, religione, età, opinione politica, origine sociale e/o etnica, nazionalità.</p>
<p>4. ZLOSTAVLJANJA I MALTRETIRANJA</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da se ophodi sa zaposlenima sa dostojanstvom i poštovanjem i mora da zabrani svaki vid telesnog kažnjavanja, pretnja korišćenja nasilja ili drugih oblika maltretiranja ili fizičkog, seksualnog, psihološkog ili usmenog zlostavljanja.</p> <p>Upravnici i nadređeni bilo kojeg lica koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom moraju da se uzdrže od pretnji</p>	<p>4. ABUSI E MOLESTIE</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton dovrà trattare i dipendenti con dignità e rispetto e dovrà bandire ogni forma di punizione corporale, minacce dell'uso di violenza o altre forme di molestie o abusi fisici, sessuali, psicologici o verbali.</p> <p>I dirigenti o i supervisor di chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton</p>

korišćenja ili primene bilo kakvog oblika fizičkog kontakta.

5. UDRUŽIVANJE

Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da garantuje slobodu udruživanja, organizovanja i uspostavljanja kolektivnih ugovora koji se odvijaju na miran način u skladu sa zakonom.

Svi radnici imaju pravo da osnuju ili da budu članovi sindikata ili drugih tipova udruženja radnika po svom slobodnom izboru i imaju pravo na kolektivne pregovore. Benetton Grupa ne prihvata upražnjavanje disciplinskih ili diskriminatornih radnji od strane bilo kog lica koje saraduje sa Grupom, a koje su usmerene protiv radnika koji su odlučili da se organizuju ili da se udruže u organizacije sa mirnim ciljem i u skladu sa zakonom.

6. UGOVOR O RADU RADNIKA

Svi zaposleni imaju pravo na ugovor o radu u pismenom obliku, na lokalnom jeziku koji definiše uslove rada.

Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da garantuje da su svi radnici obavješteni i da su upoznati sa sopstvenim pravima i dužnostima po zakonu.

7. RADNO VREME

Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da garantuje poštovanje svih primenljivih zakona ili konvencija iz predmetne oblasti, ukoliko oni pružaju veću zaštitu radnicima.

Radna nedelja mora biti ustanovljena na osnovu zakona, ali ne sme da premaši 48 radnih sati.

Radnici imaju pravo na barem jedan dan odmora svakih sedam dana rada.

Prekovremeni rad mora uvek biti dobrovoljan i isplaćen u skladu sa zakonom.

dovranno astenersi dalla minaccia di utilizzare o praticare qualsiasi forma di contatto fisico.

5. ASSOCIAZIONE

Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton dovrà garantire la libertà di associazione, di organizzazione e di contrattazione collettiva in maniera pacifica e nel rispetto della legge.

Tutti i lavoratori hanno il diritto di costituire o di aderire a sindacati o ad altre organizzazioni di lavoratori a libera scelta e hanno il diritto di negoziare collettivamente. Il Gruppo Benetton non accetta azioni disciplinari o discriminatorie da parte di chi collabora con il Gruppo, contro i lavoratori che scelgono di organizzarsi o di unirsi ad associazioni in modo pacifico e nel rispetto della legge.

6. CONTRATTO DEI LAVORATORI

Tutti i lavoratori hanno diritto a un contratto di lavoro scritto, nella lingua locale che definisca i termini le condizioni di lavoro.

Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton ha la responsabilità di assicurare che tutti i lavoratori siano informati e conoscano i propri diritti e obblighi secondo la legge.

7. ORARIO DI LAVORO

Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton garantirà il rispetto di tutte le leggi applicabili in materia o degli accordi applicabili al settore rilevante, se questi ultimi riconoscono una maggiore protezione ai lavoratori.

La normale settimana lavorativa dovrà essere definita secondo la legge, ma non dovrà comunque superare le 48 ore.

I lavoratori avranno diritto ad almeno un giorno di riposo ogni sette giorni di lavoro.

Gli straordinari devono sempre essere volontari e remunerati in accordo con quanto previsto dalla legge.

<p>Iznos sati prekovremenog rada ne može da premaši ograničenja koji određuju lokalni propisi.</p> <p>Ukoliko ova ograničenja ne postoje, u svakom slučaju prekovremeni rad ne može da premaši 12 radnih sati na nedeljnom nivou.</p> <p>8. ZARADA</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da garantuje da je isplata zarada za standardni radni period u skladu sa zakonom i sa važećim propisima ili sa lokalnim industrijskim standardima koji se odnose na minimalne lične dohotke. Zarada mora biti dovoljna da bi zadovoljila osnovne potrebe zaposlenih, njihovih porodica i bilo kojih drugih razumnih potreba. Zarade moraju biti isplaćene redovno, tačno i moraju da odražavaju nivo iskustva, stručne spreme i učinka zaposlenog.</p> <p>Takođe moraju biti isplaćeni svi drugi tipovi novčanih nadoknada i naknada koje je po zakonu obavezno isplatiti.</p> <p>Nije dozvoljeno plaćati radnike na neravnomeran način, a zaposleni imaju pravo na uvid u specifikaciju po pitanju načina obračuna sopstvene plate.</p> <p>Radnicima mora biti zagwarantovani i adekvatno plaćeni svi tipovi dozvola na koje radnici imaju pravo na osnovu zakona, na godišnje odmore, na porodiljsko odsustvo ili odsustvo zbog staranja, na bolovanje.</p> <p>9. PRAVA RADNIKA IMIGRANATA</p> <p>Radnici imigranti moraju uživati ista prava kao i lokalni radnici. Bilo kakva naknada koja nastaje zbog upošljavanja radnika imigranata, mora biti na teretu poslodavca.</p> <p>Poslodavac može da zahteva od radnika svoja lična dokumenta na uvid, ali ne sme da ih zadrži. Nije dozvoljeno da radnik plaća poslodavcu paušalni iznos ili da istom polaže depozit.</p>	<p>L'ammontare delle ore degli straordinari non deve superare i limiti previsti dalla normativa locale.</p> <p>Qualora questi limiti non esistessero non può in ogni caso superare le 12 ore settimanali.</p> <p>8. REMUNERAZIONE</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton garantirà che i salari pagati per un periodo lavorativo standard siano conformi alle leggi e ai regolamenti vigenti o agli standard dell'industria locale relativi al salario minimo. Il salario dovrà essere sufficiente a soddisfare i bisogni di base dei lavoratori, delle loro famiglie e qualunque altro ragionevole bisogno aggiuntivo. I salari dovranno essere pagati regolarmente, puntualmente e devono riflettere il grado di esperienza, qualifica e performance del lavoratore.</p> <p>Dovranno essere retribuiti anche tutti gli altri tipi di riconoscimenti economici e compensazioni obbligatori per legge.</p> <p>Non sono consentite detrazioni inique e i lavoratori hanno diritto ad una specificazione scritta in merito alle modalità di calcolo del proprio salario.</p> <p>Ai lavoratori sarà garantito e saranno correttamente pagati tutti i tipi di permessi ai quali essi hanno diritto secondo la legge, a inclusione di ferie annuali, congedo di maternità o parentale, assenza per malattia.</p> <p>9. DIRITTI DEI LAVORATORI MIGRANTI</p> <p>I lavoratori migranti dovranno avere esattamente gli stessi diritti dei lavoratori locali. Qualsiasi spesa aggiuntiva connessa all'impiego di lavoratori migranti, dovrà essere a carico del datore di lavoro.</p> <p>Il datore di lavoro può richiedere al lavoratore di presentare i suoi documenti di identificazione, ma non dovrà trattenerli. Non sono consentiti pagamenti forfettari al datore di lavoro e caparre versate dal lavoratore.</p>
--	---

<p>10. SIGURNOST I ZDRAVLJE</p> <p>Zahtevamo od svakog lica koje uspostavi poslovne odnose sa Benetton Grupom da bezbednost radne okoline uvek smatraju prioritetnim.</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora zagarantovati radnicima uslove za bezbedno i zdravo radno okruženje, garantujući pri tom minimalni razumni nivo pristupa pijaćoj vodi i toaletima, i adekvatni nivo osvetljenja i ventilacije.</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom je u obavezi da sprovede sve neophodne radnje da bi se izbegli nesrećni slučajevi i povrede i na radnom mestu i u smeštaju namenjeno radnicima.</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da garantuje da su objekti i lokali gde se odvija posao njegovih radnika, prikladni i adekvatni za obavljanje proizvodnih aktivnosti, da su u skladu sa lokalnim važećim propisima za upotrebu za koju su namnjeni kao i da poštuju lokalne propise predviđene za pravila gradnje.</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da obezbedi radnicima zaštitnu opremu, kao što je predviđeno zakonom ili industrijskim standardima. Zaposleni moraju biti obavešteni o rizicima po njihovo zdravlje i sigurnost ukoliko ne nose odgovarajuću zaštitnu opremu (zaštita za oči, sluh, maske, zaštita lica, rukavice, keclje, zaštitu za stopala).</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom obezbediće radnicima koji obavljaju poslove sa povećanim rizikom, odgovarajuću zaštitnu opremu i zahtevaće da ista bude korišćena.</p> <p>Nije dozvoljeno koristiti opremu koja je opasna po život.</p>	<p>10. SALUTE E SICUREZZA</p> <p>Chiediamo a chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton che la sicurezza dell'ambiente lavorativo sia sempre una priorità.</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton garantirà ai lavoratori condizioni di salute e sicurezza nell'ambiente di lavoro, assicurando un accesso minimo ragionevole all'acqua potabile e alle strutture sanitarie, ed un' adeguata illuminazione e ventilazione.</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton assumerà le pratiche necessarie al fine di prevenire incidenti e infortuni sia sul posto di lavoro sia negli alloggi messi a disposizione dei lavoratori.</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton garantirà che l'immobile e i locali, ove è svolta l'attività dei propri lavoratori, sia idoneo e adatto ad ospitare attività produttive, sia conforme alle normative locali applicabili per l'utilizzo a cui è destinato nonché sia in regola con le previsioni normative locali sulle regole costruttive.</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton fornirà ai lavoratori l'equipaggiamento protettivo, così come previsto dalla legge o dagli standard industriali. I lavoratori devono essere informati circa i rischi per la loro salute e sicurezza in cui incorrono se non indossano l'equipaggiamento protettivo adeguato (protezioni per gli occhi, per l'udito, maschere, scudi a protezione del volto, guanti, grembiuli, protezioni per i piedi).</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton fornirà ai lavoratori che svolgono mansioni pericolose, l'equipaggiamento protettivo adeguato ed esigeranno che sia indossato.</p> <p>Non è permesso l'utilizzo di attrezzature pericolose.</p> <p>Le uscite di emergenza su ogni piano devono essere chiaramente segnalate, ben illuminate e</p>
---	---

Evakuacioni izlazi na svakom spratu moraju biti jasno označeni, dobro osvetljeni i bez prepreka na prolazima koji vode izvan zgrade.

Evakuacija putem protivpožarnih izlaza mora u svakom slučaju da bude moguća tokom radnog vremena. Svi koji rade unutar zgrade moraju da povremeno prođu obuku o tome kako se ponašati u slučaju požara ili u drugim hitnim slučajevima.

Komplet prve pomoći mora biti dostupan i, ukoliko je naloženo zakonom, doktor ili medicinski tehničar, moraju biti prisutni tokom radnog vremena.

11. USLOVI SMEŠTAJA

Ukoliko objekti lica koja uspostavljaju poslovne odnose sa Benetton Grupom uključuju i smeštaje za radnike, gorenavedeni preduslovi moraju da budu primenjeni i za ove smeštaje koji moraju u svakom slučaju biti odvojeni od radnog mesta.

Ne sme biti ograničenja koja sprečavaju zaposlene da napusti objekat tokom slobodnog vremena.

12. PROCENA RIZIKA

Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da ima procedure za utvrđivanje radnih mesta sa povećanim rizikom i za procenu rizika.

Neophodno je utvrditi moguće opasne i rizične situacije i njihov uticaj mora biti mora biti sveden na minimum uspostavljanjem planova za hitne situacije i procedure koje treba sprovesti u tim slučajevima.

Uz to, bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da poseduje u svojoj organizaciji procedure za proveru uticaja sopstvenih delatnosti na životnu sredinu i društvo.

13. POZIVANJA NA LOKALNE, DRŽAVNE I MEĐUNARODNE ZAKONE

senza intralci nel percorso che conduce all'esterno dell'edificio.

L'evacuazione mediante le uscite di emergenza deve in ogni caso essere possibile durante le ore di lavoro. Chiunque lavori presso la struttura deve ricevere una formazione periodica sul comportamento da assumere in caso di incendio o di altre emergenze.

Il kit di primo soccorso deve essere disponibile e, ove previsto dalla legge, un medico o infermiere dovrebbero essere disponibili durante l'orario di lavoro.

11. CONDIZIONE DEGLI ALLOGGI

Se le strutture di chi entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton comprendono alloggi per i lavoratori, i requisiti sopra elencati devono includere anche questi alloggi che devono essere in ogni caso separati dal luogo di lavoro.

Non devono sussistere restrizioni che interferiscono con il diritto del lavoratore di lasciare l'alloggio durante il tempo libero.

12. VALUTAZIONE DEL RISCHIO

Chiunque entri in relazione d'affari con il Gruppo Benetton dovrà avere delle procedure per identificare i luoghi di lavoro pericolosi e per valutarne i rischi.

Le potenziali situazioni di emergenza e di rischio devono essere identificate e valutate e il loro impatto deve essere minimizzato attraverso la realizzazione di piani di emergenza e procedure di risposta.

Inoltre, chiunque entri in relazione d'affari con il Gruppo Benetton dovrà includere procedure per verificare l'impatto sociale ed ambientale delle proprie attività sulla comunità locale nel suo complesso.

13. RIFERIMENTI A LEGISLAZIONI LOCALI, NAZIONALI E INTERNAZIONALI

<p>Odredbe ovih Pravila Ponašanja predstavljaju minimalne standarde koje treba primeniti.</p> <p>Pozivanja na „primenljive zakone i propise“ u ovim Pravilima Ponašanja uključuju i zakone i propise na lokalnom i državnom nivou, kao i relevantne konvencije i dobrovoljne standarde predmetnog industrijskog sektora.</p> <p>Ukoliko je neka od pomenutih odredbi predviđena državnim zakonom ili bilo kojim drugim zakonom koji se može primeniti ili bilo kojim drugim dogovorima, kao što su kolektivni ugovori ili kolektivni pregovori, biće primenjena odredba koja je povoljnija za zaposlenog.</p> <p>B. ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE</p> <p>1. OPŠTE ODREDBE</p> <p>Za čovečanstvo je fundamentalno imati zdrav radni ambijent. Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da poštuje sve važeće zakone i propise vezane za životnu sredinu, kao i industrijske standarde ukoliko pružaju veću prava.</p> <p>Za sve svoje delatnosti, bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom je u obavezi da primeni princip predostrožnosti po pitanju sopstvenog uticaja na životnu sredinu.</p> <p>Opšti cilj svih delatnosti mora da bude usmeren ka sprečavanju negativnih uticaja na životnu sredinu, bazirajući se na princip predostrožnosti, uključujući i zalaganje za uklanjanje svih izliva opasnih hemikalija do 2020. godine.</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da poseduje odgovarajuće dozvole od strane nadležnih organa za životnu sredinu radi obavljanja svojih delatnosti.</p> <p>Ta ovlašćenja moraju imati kao cilj sprečavanje zagađenja tla, vode i vazduha, i moraju biti praćena procedurama za implementaciju od</p>	<p>Le disposizioni di questo Codice di Condotta costituiscono degli standard minimi da applicarsi.</p> <p>Tutti i riferimenti a “leggi e regolamenti applicabili” in questo Codice di Condotta dovranno includere la normativa e i regolamenti locali e nazionali, così come i trattati applicabili e gli standard volontari nel settore industriale di riferimento.</p> <p>Se una stessa questione è regolata dalla normativa nazionale o da qualsiasi altra legge applicabile o da altri impegni, quali accordi collettivi o di contrattazione, si dovrà applicare la disposizione che offre la maggior tutela dei lavoratori.</p> <p>B. PROTEZIONE DELL’AMBIENTE</p> <p>1. DISPOSIZIONI GENERALI</p> <p>Un ambiente sano è fondamentale per l’intero genere umano. Chiunque entri in relazioni d’affari con il Gruppo Benetton dovrà osservare tutte le leggi ed i regolamenti ambientali applicabili, così come gli standard industriali se più restrittivi.</p> <p>In tutte le attività, chiunque entri in relazioni d’affari con il Gruppo Benetton applicherà il principio precauzionale inteso come un processo di più ampia due diligence ambientale. L’obiettivo generale di tutte le attività dovrebbe essere finalizzato a prevenire gli impatti ambientali negativi, basandosi pertanto sul principio precauzionale, ad inclusione dell’impegno verso l’eliminazione di tutti gli scarichi di sostanze chimiche dannose entro il 2020.</p> <p>Chiunque entri in relazioni d’affari con il Gruppo Benetton dovrà essere in possesso delle autorizzazioni ambientali rilevanti per lo svolgimento delle proprie attività.</p> <p>Tali autorizzazioni avranno l’obiettivo di prevenire l’inquinamento del suolo, dell’acqua e dell’aria e saranno accompagnate da procedure</p>
---	---

strane bilo kog lica koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton.

2. UPRAVLJANJE HEMIKALIJAMA

Hemikalije se moraju koristiti u skladu sa zabranama Benetton Grupe o korišćenju hemikalija, koje se nalaze u dokumentu „Sigurnosna specifikacija proizvoda“, koji je primenjen s vremena na vreme i koji se odnosi na razne tipove proizvodnje. Naime, nalaže se bilo kom licu koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom da ne koristi hemikalije koje sadrže alkilfenol etoksilate (APEO), počevši od juna 2013. godine i da odstrane upotrebu perfluorinatnog jedinjenja (PFC) do 31 decembra 2015.g.

Posude koje sadrže hemijske supstance moraju biti obeležene na odgovarajući način i uskladištene na siguran način. Neophodno je imati u blizini brošure napisane na lokalnom jeziku sa sigurnosnim informacijama i neophodno je slediti uputstva koja su u njoj sadržana.

3. UPRAVLJANJE OTPADOM

Svi tipovi otpada, a naročito opasan otpad, moraju biti prerađeni na odgovoran način i saglasno važećim zakonima i propisima, počevši od propisa koji je najzahtevniji. Sva isparavanja moraju biti tretirana na odgovarajući način i u skladu sa zakonima i propisima koji se primenjuju na tom polju, poštujući pri tom najzahtevnije propise.

4. UPRAVLJANJE VODOM

Voda je resurs koji je nedostupan u mnogim oblastima planete i verujemo da mora biti korišćen na najefikasniji mogući način. Zahtevamo od bilo kog lica koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom da se usaglasa sa tim pristupom, i da obrati najviše pažnje na upravljanje vodnih resursa.

Sva otpadna voda mora biti prerađena pre nego da je izlivena, kao što nalažu lokalni i državni zakoni.

C. TRANSPARENTNOST

di implementazione da parte di chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton.

2. TRATTAMENTO DELLE SOSTANZE CHIMICHE

L'uso di sostanze chimiche deve essere in accordo con le restrizioni sulle sostanze chimiche del Gruppo Benetton, contenute nel documento "Capitolato Tecnico di Sicurezza" aziendale, in vigore di volta in volta e a seconda dei diversi tipi di produzioni. In particolare si richiede a chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton di non utilizzare sostanze chimiche contenenti APEO, a partire da giugno 2013, e di eliminare l'utilizzo dei PFC entro il 31 dicembre 2015.

I contenitori di sostanze chimiche devono essere etichettati in modo appropriato ed immagazzinati in modo sicuro. Una scheda informativa in materia di sicurezza dovrà essere disponibile nella lingua locale e sarà necessario seguire le istruzioni contenute in tale scheda.

3. TRATTAMENTO DEI RIFIUTI

Ogni rifiuto, e in particolare quelli pericolosi, deve essere trattato in maniera responsabile e in accordo con le leggi e i regolamenti applicabili, a partire dalla normativa più restrittiva. Tutte le emissioni devono essere trattate in modo appropriato e trasparente a seconda delle leggi e regolamenti applicabili in materia e tenendo conto della normativa più restrittiva.

4. TRATTAMENTO DELLE ACQUE

L'acqua è una risorsa che scarseggia in molte aree del pianeta e crediamo che debba essere utilizzata nel modo più efficiente possibile. Chiediamo a chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton di condividere questo approccio, prestando la massima attenzione al trattamento delle risorse idriche.

Tutte le acque reflue devono essere trattate prima di essere scaricate, in accordo con le leggi locali e nazionali.

C. TRASPARENZA

1. TRANSPARENTNOST I SARADNJA

Benetton Grupa zahteva od bilo kog lica koje sa njom uspostavlja poslovne odnose da poštuje ova Pravila Ponašanja. Benetton Grupa očekuje takođe da bilo koje lice koje sa njom uspostavlja poslovne odnose mora pružati transparentne informacije po pitanju sopstvenih delatnosti.

Benetton Grupa veruje u saradnju i spremna je da radi sa bilo kojim licem koje sa njom uspostavi poslovne odnose sa ciljem pronalaženja održivih rešenja i promociju onih lica koja se slažu sa tim principima.

Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da primeni odgovarajuće mere da bi zagarantovalo da su odredbe ovih Pravila Ponašanja dostavljene sopstvenim radnicima. Jedan primerak Pravila Ponašanja mora biti napravljen i na lokalnom jeziku i dostupan na mestima koja su pristupačna radnicima.

D. LANAC ISPORUKE I USKLAĐENOST

1. LANAC ISPORUKE

Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom se obavezuje da ne koristi podizvođače za realizaciju (ili deo realizacije) proizvoda Grupe bez prethodno primljene pismene saglasnosti od strane Grupe.

Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da garantuje da će podizvođači poštovati ova Pravila Ponašanja i da su potpisali jedan primerak istih.

2. KONTROLA I PROCEDURA USKLAĐENOSTI

Na zahtev Benetton Grupe, bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom mora da dozvoli kontrole koje bi proverile usklađenost njihovih delatnosti sa ovim Pravilima Ponašanja i pružice (besplatno) svu neophodnu podršku kao i trećim organizacijama koje je Benetton Grupa unajmila,

1. TRASPARENZA E COOPERAZIONE

Il Gruppo Benetton richiede a chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo stesso di rispettare questo Codice di Condotta. Il Gruppo Benetton si aspetta, inoltre, che chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo sia trasparente nelle informazioni che fornisce in merito alle proprie attività.

Il Gruppo Benetton crede nella cooperazione ed è disponibile a lavorare con chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo al fine di raggiungere soluzioni sostenibili e promuovere coloro i quali siano in accordo con tali principi.

Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton dovrà assumere le misure appropriate per assicurare che le disposizioni contenute nel Codice di Condotta siano comunicate ai propri lavoratori. Una copia del Codice di Condotta dovrà essere disponibile nella lingua locale e reperibile in qualunque momento, in luoghi facilmente accessibili ai lavoratori.

D. CATENA DI FORNITURA E CONFORMITA'

1. CATENA DI FORNITURA

Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton non utilizzerà subfornitori per la realizzazione (o per parte della realizzazione) dei prodotti del Gruppo senza il consenso scritto, precedentemente ricevuto, dal Gruppo stesso.

Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton dovrà assicurarsi che i subfornitori si attengano a questo Codice di Condotta e firmino una copia dello stesso.

2. MONITORAGGIO E PROCEDURE DI CONFORMITA'

Su richiesta del Gruppo Benetton, chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo permetterà i controlli per verificare la conformità delle attività a questo Codice di Condotta e fornirà (gratuitamente) tutta l'assistenza necessaria al Gruppo e a enti terzi da questo incaricati al fine di facilitare l'accesso

<p>sa ciljem da isti pruže neograničen pristup svojim prostorijama i prostorijama svojih podizvođača i/ili svim predmetnim dokumentima.</p> <p>To uključuje ali se ne ograničava na, nenajavljene terenske inspekcije, inspekcije dokumenata i prepiske, zasebni sastanci sa zaposlenima.</p> <p>Bilo koje lice koje uspostavlja poslovne odnose sa Benetton Grupom je u obavezi da informiše Benetton Grupu u svakom trenutku o mestu na kom je svaki od proizvoda realizovan, uključujući informacije o podizvođačima i o radu od kuće.</p> <p>Dokumentacija o gorenavedenim odredbama mora biti čuvana na adekvatan način da bi dozvolila kontrole od strane Grupe.</p> <p>Zahtevamo potpisivanje odredbi koje slede, u znak prihvatanja i poštovanja ove obaveze.</p> <p>Prema tome, molimo Vas da pažljivo pročitate i da nam pošaljete upite za eventualna razjašnjenja.</p> <p>Nepoštovanje odredbi na koje ste se obavezali može dovesti do raskida Vaših poslovnih odnosa sa Benetton Grupom, uz dodatne pravne posledice.</p> <p>SAGLASNOST O PRIHVATANJU OBAVEZA</p> <p>Mi dole navedeni, potpisujemo u znak prihvatanja gorepomenuta Pravila Ponašanja obavezujući se da ih poštujemo u potpunosti.</p> <p>Takođe se obavezujemo da poštujemo svaki drugi zakon, propis i/ili međunarodnu konvenciju koja se može primeniti na predmetne odredbe.</p> <p>Takođe se obavezujemo da preduzmemo sve neophodne radnje da bi zagarantovali da svi radnici i autorizovani Podizvođači budu u potpunosti upoznati sa ovim Pravilima Ponašanja.</p>	<p>illimitato a tutte le proprie strutture e alle strutture dei propri subfornitori e/o a tutti i documenti rilevanti.</p> <p>Ciò include, ma non è limitato a, ispezioni in loco non preannunciate, ispezioni ai documenti e alla corrispondenza, i colloqui privati con i lavoratori.</p> <p>Chiunque entri in relazioni d'affari con il Gruppo Benetton è obbligato a tenere informato quest'ultimo, in ogni momento, del luogo in cui ogni prodotto è realizzato, ad inclusione dell'utilizzo di subfornitori e di lavoro a domicilio.</p> <p>La documentazione rilevante sarà custodita nella maniera appropriata al fine di garantire i controlli disposti dal Gruppo.</p> <p>Richiediamo la sottoscrizione di quanto di seguito in segno di accettazione e rispetto del presente impegno.</p> <p>Vi preghiamo, pertanto, di leggere attentamente e di richiederci eventuali chiarimenti.</p> <p>Il mancato adempimento degli obblighi da Voi assunti potrebbe determinare la cessazione della Vostra relazione con il Gruppo Benetton, oltre ad ulteriori conseguenze legali.</p> <p>ASSUNZIONE DI OBBLIGO</p> <p>Sottoscriviamo in segno di accettazione il Codice di Condotta di cui sopra impegnandoci a rispettarlo nella sua interezza.</p> <p>Ci impegniamo altresì al rispetto di ogni altra e qualsivoglia legge, regolamento e/o trattato internazionale applicabile.</p> <p>Ci impegniamo, altresì, ad intraprendere le azioni necessarie per assicurare che le disposizioni di questo Codice di Condotta siano compiutamente rese note e comprese da tutti i lavoratori e subfornitori autorizzati.</p>
--	--

Obavezujemo se da preduzmemo sve mere kako bi svi autorizovani podizvođači poštovali ova Pravila Ponašanja i kao dokaz o tome isti će se pismeno obavezati na taj cilj.

Privredno društvo / Società

—

Nome di chi sottoscrive / Ime potpisnika

—

TIMBRO E FIRMA / PEČAT I POTPIS

—

Ci obblighiamo a far sì che tutti i subfornitori autorizzati rispettino il presente Codice di Condotta e, a conferma di ciò, si impegnino per iscritto a tale proposito.

Luogo e data / Mesto i datum

—

Titolo di chi sottoscrive / Funkcija potpisnika

—